



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

**Chúa Nhật 24 Thường Niên, Năm B – 12-09-2021**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 982-7534

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN cuối tháng, 3:00pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- 7:00 pm tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- 9:00 am Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- 7:00 pm

#### CHÚA NHẬT

- 2:00 pm & 7:00 pm

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

## LỊCH PHỤNG VỤ

**12/09 CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN**

**13/09** Thứ Hai Thánh Gio-an Kim Khẩu, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh

**14/09** Thứ Ba Lễ Suy Tôn Thánh Giá, lễ kính

**15/09** Thứ Tư lễ Đức Mẹ Sầu Bi, lễ nhớ

**16/09** Thứ Năm Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Síp-ri-a-nô, giám mục, tử đạo

**17/09** Thứ Sáu, Tuần XXIV Thường Niên

**18/09** Thứ Bảy, Tuần XXIV Thường Niên

**19/09 CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần):** \$3,786

**Bán hàng:** \$733

Special Collection – **Haiti Earthquake:** \$168

2nd Collection – **Development funds:** \$2,568

2nd Collection - **Catholic U. of America:** \$267

\*\*\*\*\*

## LƯU NHIỆM BAN THƯỜNG VỤ VÀ BAN TÀI CHÁNH MỘT NĂM.

Sau khi gặp gỡ và hỏi ý kiến các anh chị trong Ban Thường Vụ và Ban Tài Chánh, cha quyết định lưu nhiệm Ban Thường Vụ và Ban Tài Chánh 1 năm, để cha có thời gian làm quen với sinh hoạt của giáo họ. Cha xin chân thành cảm ơn quý anh chị đã rộng lượng nhận lời để giúp cha và tiếp tục phục vụ giáo họ. Cha cũng xin các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, quý ông bà, anh chị, tiếp tục sinh hoạt và cộng tác với các anh chị em trong Ban Thường Vụ và Ban Tài Chánh trong những sinh hoạt của giáo họ để giáo họ chúng ta mỗi ngày một phát triển và lớn mạnh.



## GIỜ VĂN PHÒNG CỦA CHA ĐẶT TRÁCH GIÁO HỌ.

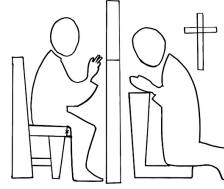
Nếu quý vị muốn gặp cha đặc trách giáo họ xin gọi điện thoại **(703) 894-7975** hoặc điện

thư (email): [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) để sắp xếp thời giờ và nơi hẹn.

- Cha có mặt thứ Sáu từ 4:00PM-6:00PM tại phòng áo của các em giúp lễ ở nhà thờ thánh Veronica, Chantilly.

- Ngoài những ngày giờ khác cha có thể gặp tại Văn Phòng Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington

**THAY ĐỔI GIỜ GIẢI TỘI.** Bắt đầu từ tuần tới giờ giải tội sẽ được thay đổi như sau:



- **Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy:** 6:15pm-6:45pm
- **Trước thánh lễ 2:00pm**

**Chúa Nhật:** 1:15pm-1:45pm

- **Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật:** 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn.

Những ai muốn xưng tội xin đến sớm, trước thánh lễ, để xưng tội. **Cha sẽ ngưng giải tội 15 phút trước giờ lễ để chuẩn bị dâng lễ.** Xin quý ông bà, anh chị em lưu ý và cộng tác.

**RỬA TỘI CHO TRẺ EM.** Bắt đầu từ tháng 9, rửa tội cho trẻ em sẽ được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng sau thánh lễ 2 giờ trưa. Quý phụ huynh có con em muốn rửa tội xin liên lạc với cha đặc trách ít nhất 2 tuần trước để điền đơn và chỉ thị.

Chúa Nhật Tuần Tới, 19 tháng 9, là Chúa Nhật tuần thứ 3, vậy quý phụ huynh nào có con em rửa tội vào tuần tới xin lưu ý và chuẩn bị. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh và cha mẹ đỡ đầu.

\*\*\*\*\*

## GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, VÀ ĐOÀN TNTT NIÊN KHÓA 2021-2022.

Đơn ghi danh lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT cho niên khóa 2021-2022 có để dưới cuối nhà thờ. Xin quý phụ huynh nhớ lấy để ghi danh cho con em của mình. Hoặc quý vị có thể ghi danh trực tuyến (online) trên trang mạng của giáo xứ (<https://www.ourladyoflavangva.org/>).

Xin quý phụ huynh lưu ý, hạn chót ghi danh cho lớp Việt Ngữ là 29 tháng 8, 2021. Các em ghi danh học giáo lý sau ngày 11 tháng 9 sẽ phải đóng thêm \$10 cho tiền bưu phiếu cấp tốc. Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em càng sớm càng tốt để giúp các thầy cô có thời giờ sắp xếp lớp học và mua sách giáo khoa cho

các em. Xin chân thành cảm ơn sự công tác của quý phụ huynh.

## **KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ SINH HOẠT THIỂU NHI THÁNH THỂ**

- **Lớp Việt Ngữ** sẽ khai giảng vào **thứ Sáu, ngày 17 tháng 9, 2021, từ 7:00pm-8:30pm**
- **Đoàn TNTT** sẽ sinh hoạt trở lại từ **thứ Bảy ngày 18 tháng 9, 2021, từ 3:30pm-5:00pm**
- **Lớp Giáo Lý** sẽ khai giảng vào **thứ Bảy, ngày 18 tháng 9, 2021, từ 5:30pm-6:30pm**

Vì là ngày khai giảng nên sẽ có hỗn loạn, tìm lớp học, ghi danh trễ, v.v... Xin quý phụ huynh kiên nhẫn và theo sự hướng dẫn của các anh em ban trật tự và thầy cô.

Xin quý phụ huynh nhắc các em nhớ mang khẩu trang khi đi học Việt Ngữ, Giáo Lý, và sinh hoạt TNTT. Đó là quy định bắt buộc của quận Fairfax, cũng như của giáo phận arlington, cho những sinh hoạt ở trong nhà. Khi đưa đón các em xin quý phụ huynh đưa đón đúng giờ, và lái xe cẩn thận trong khuôn viên nhà thờ vì có các em nhỏ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



**MỪNG TẾT TRUNG THU – Thứ Bảy 25 tháng 9, 2021, sau lễ 7pm.** Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ đứng ra tổ chức mừng Tết Trung Thu cho các em với **múa lân, rước đèn, và bánh kẹo.** Xin quý phụ huynh nhớ mang các em đi tham dự thánh lễ 7 giờ chiều thứ Bảy, ngày 25 tháng 9, và sau lễ cho các em ở lại để mừng Tết Trung Thu.



**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG.** Nếu quý vị biết ai muốn học giáo lý để gia nhập đạo Công Giáo thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo

họ. Hiện giờ giáo họ chưa có lớp giáo lý dự tòng riêng vì vậy nếu ai muốn học thì sẽ được gửi học ở Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington. Lớp Giáo Lý Dự Tòng của Gx. CTĐVN, Arlington, sẽ bắt đầu từ **Chúa Nhật 19 tháng 9, 2021 đến lễ Phục Sinh, 17 tháng 4, 2022.** Lớp sẽ học mỗi Chúa Nhật lúc 10 giờ sáng tại giáo xứ CTĐVN, Arlington.

## **KÊU GỌI THẦY CÔ THAM GIA BAN GIÁO**



**LÝ.** Ban Giáo Lý xin kêu gọi quý anh chị tham gia Ban Giáo Lý của giáo họ để đứng lớp, dạy giáo lý. Số giáo lý viên hiện nay tạm đủ, nhưng vẫn

cần thêm các thầy cô vì có nhiều lớp đông học sinh cần phải có 2 thầy cô mỗi lớp, và khi thầy cô bị bệnh hoặc bận công việc thì có thầy cô để thay thế. Quý anh chị ai có kinh nghiệm dạy giáo lý và nhiệt huyết muốn tiếp tay cùng với giáo họ trong việc truyền giao đức tin cho con em của chúng ta thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại (704) 894-7975 hoặc anh Dũng, trưởng ban giáo lý, điện thoại (571) 331-3916 để biết thêm chi tiết.

THÁNH GIUSE: GIÁM HỘ THÂN THỂ CHÚA KI TÔ



## **Một trải nghiệm**

*hành hương gia đình*

ĐỨC GIÁM MỤC MICHAEL F. BURBIDGE TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ ÔNG BÀ VÀ ANH CHỊ EM ĐẾN THAM DỰ: CUỘC HÀNH HƯƠNG CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON

NGÀY THỨ BẢY, NGÀY 30 THÁNG 10, NĂM 2021

9:30 A.M. – 2:30 P.M.

tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Washington D.C.

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT, XIN VUI LÒNG VÀO TRANG MẠNG:  
[www.arlingtondiocese.org/2021/marian-pilgrimage](http://www.arlingtondiocese.org/2021/marian-pilgrimage)



## **Chương trình Hành Hương:**

- **9:00 a.m.** Nhạc mở đầu (Opening Music)



- **9:30 a.m.** Đón khách hành hương (Arrival and Reception of Pilgrims)
- **9:35 a.m.** Chào đón khách hành hương, giải tội và lần hạt Mân Côi do ĐGM hướng dẫn (Welcome Remarks, Confessions begin, Rosary - led by Bishop Burbidge)
- **10:00 a.m.** Sinh hoạt Gia Đình "Tìm Kiếm" (Family "Seek & Find" activity)
- **10:30 a.m.** Giờ cầu Thánh Thể do Cha Jack Riley hướng dẫn (Holy Hour including Spiritual Reflection - led by Fr. Jack Riley)
- **11:30 a.m.** Hội thảo giới trẻ (Young Adult Talk - led by Fr. Joe Rampino)
- **Noon** Ăn trưa tự túc (Lunch - on your own)
- **1:00 p.m.** Bài suy niệm Thánh Thể do cha Stephen Vaccaro hướng dẫn (Eucharistic Reflection by Fr. Stephen Vaccaro)
- **1:30 p.m.** Thánh lễ do ĐGM Burbidge chủ tế (Mass: Bishop Burbidge main celebrant and homilist)
- **2:30 p.m.** Articles

Về phương tiện di chuyển, nếu như có nhiều người ghi danh thì có thể mượn xe bus để đi chung, còn nếu ít người ghi danh thì sẽ đi xe cá nhân. Tờ ghi danh có để dưới cuối nhà thờ, ai muốn tham dự thì xin ghi danh. Mọi chi tiết xin liên hệ cha đặc trách giáo họ, đt (703) 894-7975, hoặc chị Anh-Thư đt: (571) 331-3920.

### **KINH CẦU THÁNH GIUSE CHO HÀNH HƯƠNG GIÁO PHẬN ARLINGTON 2021**

Lạy Thánh Giuse,  
Thiên Chúa đã ủy thác  
Đức Giêsu Kitô, con của Chúa,  
và Đức Maria Mẹ chúng Con,  
chúng con là những chi thể của Thân Thể Con  
của Người, chúng con chạy đến với Người là  
Đấng Bảo Hộ.

Nay chúng con chuẩn bị cho cuộc hành hương,  
Xin Người chúc lành và gìn giữ chúng con  
như xưa Người đã gìn giữ gia đình Thánh Gia.

Xin hướng dẫn chúng con biết nhận ra Thân  
Thể Đức Kitô  
hiện diện thật sự trong Thánh Thể Cực Thánh,  
để khi đón nhận Ngài,  
chúng con sống mật thiết hơn với Ngài,  
để chúng con được vui mừng mãi mãi trong  
Nước Chúa. **Amen**

**X.** Lạy thánh Giuse, Đấng bảo vệ  
Thân Thể Đức Kitô,  
**Đ.** Cầu cho chúng con.

### **VIRGINIA VOTER REGISTRATION - AVAILABLE AFTER ALL MASSES ON SEP 18/19 ...**



Non-partisan Virginia Voter Registration will be available after all Masses the weekend of September 18/19 outside of the Church North Entrance/Exit under the red canopy tent. Registration forms are available on sanitized clipboards to allow for distancing and your privacy as you complete them. Certified volunteers will be available to help you and to answer questions. 17 year old who will turn 18 by November 2nd are encouraged to register, as are newly naturalized citizens. Please stop by to register, to update your registration address or name, or to have your questions answered. Applications will be available in English, Vietnamese, Spanish and Korean. If you have any questions, or wish to become a certified volunteer, please contact Mary Brett at 202.341.7949 or [dcmariesq@aol.com](mailto:dcmariesq@aol.com).

**ĐĂNG KÝ BẦU CỬ CỦA TIỂU BANG VIRGINIA.** Sau các thánh lễ cuối tuần 18 & 19 tháng 9 sẽ có đăng ký để bầu cử của tiểu bang Virginia. Chiếc lều màu đỏ sẽ được dựng trước cửa ra vào phía bắc của nhà thờ để nhận đơn đăng ký. Nếu ai muốn đăng ký hoặc cập nhật thẻ đăng ký bầu cử của tiểu bang Virginia thì xin ghé qua. Đặc biệt những ai mới vào công dân Mỹ, và sắp được 18 tuổi vào ngày 2 tháng 11, 2021. Lá phiếu là tiếng nói và trách nhiệm của người công dân.

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

\*\*\*\*\*



## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### CN 11/09/2021 @ 7PM

- Maria Nguyễn Thị Trọng qua đời tại VN (Trúc-Vân)
- Theresa Trieu Theresa (Nguyen Trieu Minh)
- Anna (Phạm Thị Khương)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Mỹ Hiền)
- Thương & Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phêrô (Hùng Chi)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Nguyễn Hồ Sơ)

### CN 12/09 @ 2PM

- Maria Nguyễn Thị Trọng qua đời tại VN (Trúc-Vân)
- Võ Khiêm xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
- Dusch Lester (Vương Lệ)
- Linh hồn Phạm Đại Hà (Trieu Anh - Kim Luong)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuấn Uyển)
- Maria Nguyễn Thị Cẩm (Triệu Thiên Tường)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Phạm Phương Thảo)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Gioan Baotixita Nguyễn Văn Ngọc
- Maria Huỳnh Thị Hiện
- Giacôbê Nguyễn Văn Trạch
- Carôlô Nguyễn Văn Tên
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Augustino Nguyễn Bá Hậu (gđ. Nguyễn Bá)
- Giuse và Madalena (Thông Trần)

### CN 12/09 @ 7PM

- Samuel Adam Bullian (gđ. Dũng & Nga Mi)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Mỹ Hiền)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Maria Trần Thị Kiều (Nguyễn Thị Linh)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng
- John Baptist Tuấn Ngọc Nguyễn (Phạm Tuan Tony)
- Một người xin tạ ơn
- Các đấng linh hồn (Tuấn Nguyễn)

## NGÀI LÀ SỰ BÌNH AN CỦA CHÚNG TA

*Năm 1899, cuộc xung đột biên giới giữa hai nước Chile và Argentina suýt đưa tới một cuộc chiến tranh khốc liệt... Mùa Phục Sinh năm 1900, quân đội của hai bên đã sẵn sàng giao tranh với nhau.*

*Trong suốt tuần thánh năm đó, vị tổng giám mục Buenos Aires của Argentina đã đưa ra một lời kêu gọi tha thiết về Hòa Bình. Sứ điệp của ngài đã không mấy chốc được truyền sang Chile. Các giám mục của nước này cũng hưởng ứng nhiệt liệt lời kêu gọi. Giáo hội của hai bên đã làm áp lực để hai chính phủ ngồi vào bàn*

*hội nghị với nhau qua trung gian của vua Edward thứ 7 của Anh quốc. Không mấy chốc, một hòa ước đã được hai nước ký kết. Để nói lên thiện chí xây dựng hòa bình, quân đội Argentina đã gom góp lại một số khí giới và nung lên để rồi đúc thành một tượng Chúa Giêsu. Bức tượng đã được đặt tên là "Đức Kitô của dãy núi Andes". Andes là dãy núi nơi đã có cuộc xung đột giữa hai quốc gia. Cánh tay phải của bức tượng được mở rộng để ban phép lành, còn cánh tay trái cầm thánh giá.*

*Chính phủ Argentina đã quyết định đưa bức tượng lên đỉnh núi ở cao độ gần 4 ngàn thước. Xe lửa di chuyển bức tượng đến chân núi. Sau đó, người ta dùng chính các chiến xa do lửa kéo để đưa bức tượng lên núi. Và cuối cùng, khi đến gần đỉnh núi, chính các quân nhân là những người hoàn thành công tác còn lại.*

*Sau khi đã dựng bức tượng, người ta viết dưới bệ của bức tượng như sau: "Những ngọn núi này sẽ sụp xuống và biến thành cát bụi nếu nhân dân của Chile và Argentina quên đi lời giao hòa mà họ đã long trọng ký kết dưới chân Đức Kitô". Trên mặt khác của chân tượng, người ta cũng đọc thấy câu trích từ thư của thánh Ephesô như sau: "Chính Ngài là sự bình an của chúng ta. Ngài đã làm cho đôi bên bị chia rẽ nên một".*

Giải thưởng Nobel Hòa Bình năm 1990 đã được quyết định trao tặng cho tổng thống Gorbachov của Liên Xô. Cả thế giới đã nhìn nhận vai trò của ông trong việc đập đổ bức tường ô nhục Bá Linh và các chế độ cộng sản tại Đông Âu, cũng như góp phần dập tắt cuộc chiến tranh giữa hai khối cộng sản và tư bản.

Hòa bình mà tổng thống Gorbachov góp phần kiến tạo phải chăng không là kết quả của một sự "đập đổ": chỉ khi nào những bức tường của kỳ thị, của bách hại, của hận thù, của độc tôn bị đập đổ thì Hòa Bình mới thực sự chớm nở...

Người La Mã ngày xưa thường nói: Nếu muốn Hòa Bình, hãy chuẩn bị chiến tranh. Còn cuộc chiến nào gay go, khốc liệt cho bằng cuộc chiến để đập đổ những bức tường của hận thù, của bạo động, của bất khoan dung trong tâm hồn của mỗi người chúng ta. Chúng ta chỉ thực sự có bình an trong tâm hồn và người người mới thực sự có Hòa Bình khi những bức tường ấy được đập đổ trong chúng ta. (Trích Lễ Sống)

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## Phòng cho nữ độc thân thuê

nhà townhouse tại Manassas VA  
cách nhà thờ St. Veronica 11 miles.

Liên lạc đt cô Kim Hạnh  
571-524-6872 hoặc email  
hanhkt2006@yahoo.com

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM  
FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,  
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : Hiền ( 571) 2267480  
Thông ( 571) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

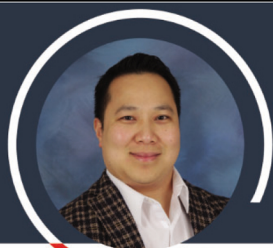
Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @



## 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**  
703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK



Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHẨN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)



**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lừa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

**Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay**



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**

**(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



## CÂN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cân thợ Barber  
 4202 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CÂN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và dip Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CÂN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cân gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị Kim (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
 Windows - Thông ống cống  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Quy Nguyễn  
 Call or Text: 571-523-7907

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERNDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance  
**STEVE (LOC) DANG**  
 PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## AVAILABLE

6 months for \$100  
 1 year for \$200  
 Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
 Trực Tiếp: Anh Âu Bắc  
 703-945-9723

## Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)  
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP



by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA, 20171  
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

## CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

### Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

## Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
 NGÀY  
 TRONG  
 TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946

henry.vu@pnc.com

www.pncmortgage.com/henryvu

Member of The PNC Financial Services Group

www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**



## HIỀN NGUYỄN

Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...  
 Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...  
 Có đến nhà theo yêu cầu.  
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.  
 571-830-0844 (CELL or TEXT)  
 hientada@yahoo.com

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM